

Synthèse des ateliers

Atelier 1 : travail sur la littérature (poème *Drei Minuten Gehör*, Kurt Tucholsky)

Drei Minuten Gehör

Drei Minuten Gehör will ich von euch, die ihr arbeitet!
[...]
Die erste Minute gehöre dem Mann.
Wer trat vor Jahren in Feldgrau¹ an?
5 [...] Die zweite Minute gehört der Frau.
Wem wurden zu Haus die Haare grau?
[...]
Die dritte Minute gehört den Jungen!
10 Euch haben sie nicht in die Jacken gezwungen!
Ihr wart noch frei! Ihr seid heute frei!
Sorgt dafür, dass es immer so sei!
An euch hängt die Hoffnung. An euch das Vertrauen
von Millionen deutschen Männern und Frauen.
15 Ihr sollt nicht stramm stehen². Ihr sollt nicht dienen!
Ihr sollt frei sein! Zeigt es ihnen!
Und wenn sie euch kommen und drohen mit Pistolen:
Geht nicht! Sie sollen euch erst mal holen!
Keine Wehrpflicht!
20 Keine Soldaten!
Keine Monokel-Potentaten!
Keine Orden! Keine Spaliere!
Keine Reserveoffiziere!
Ihr seid die Zukunft!
25 Euer das Land!
Schüttelt es ab³, das Knechtschaftsband⁴!
Wenn ihr nur wollt, seid ihr alle frei!
Euer Wille geschehe⁵! Seid nicht dabei!
Wenn ihr nur wollt: Bei euch steht der Sieg!
30 – Nie wieder Krieg –

Kurt Tucholsky, 1923

1. feldgrau: gris verdâtre
2. stramm stehen: être au garde-à-vous
3. ab/schütteln: se débarrasser de qe
4. die Knechtschaft: l'esclavage
5. euer Wille geschehe: que votre volonté soit faite



Les collègues ayant travaillé sur ce poème le rattacheraient à l'axe « territoire et mémoire » ou à l'axe « art et pouvoir »

Dans cet extrait, ils choisissent de laisser de côté le début du texte et le **jeu entre « Gehör » et « gehören »** pour commencer directement à « Euch haben sie nicht in die Jacken gezwungen! », sans préciser ni le titre ni la date. Plus tard les élèves formuleront des hypothèses sur l'époque à laquelle ce poème a pu être écrit.

Un travail en groupes sera proposé pour se pencher sur **différents aspects** du texte :

- Un premier groupe sera poussé à se demander à qui s'adresse le texte en faisant un travail sur les **pronoms personnels** (récurrence de « ihr » et « euch »).
- Deux autres groupes travailleront sur le lexique: le premier repèrera le **lexique « positif »** (« frei », « Hoffnung », « Vertrauen » ...) et le deuxième recherchera le lexique « négatif » (« dienen », « drohen », « Pistolen »...)

On procèdera ensuite à une mise en commun des informations trouvées par les différents groupes afin de pouvoir dégager le thème du poème.

A partir de toutes ces observations, les élèves essaieront de deviner quand le texte a pu être écrit et on pourra ensuite comparer avec l'année de publication.

Un travail individuel sur le sens et la fonction du texte sera alors demandé aux élèves, en réfléchissant à des verbes tels que: erzählen, erklären, träumen lassen, an jemanden appellieren. A cette occasion, on leur fera repérer toutes les formes d'injonction dans le texte (emploi du verbe « sollen », de l'impératif, de « kein »...)

Enfin, on travaillera sur l'intonation et les élèves devront interpréter le poème.

Atelier 2 : Médiation autour des 30 ans de la chute du Mur de Berlin



Les professeurs choisissent de partir d'un extrait de film d'archive sur la chute du Mur comme déclencheur de parole. On fera alors une *mind map* avec les élèves qui rappelleront tout ce qu'ils savent déjà sur cet événement.

Dans un second temps, les élèves formeront **4 groupes** qui travailleront chacun sur une des 4 photos et **la thématique qu'elle illustre** :

*la fuite

*la chute du Mur

*les manifestations

*les « traces » du Mur aujourd'hui

Le travail s'effectuera au CDI à partir d'un **questionnaire** autour de cette thématique.

Ensuite, de nouveaux groupes seront constitués avec un « **porte-parole** » pour chaque thématique, de façon à restituer le travail de recherche effectué au CDI. (*Gruppenpuzzle*)

Chez eux, les élèves choisiront une photo liée au Mur de Berlin qu'ils présenteront à la classe **en expliquant leur choix**.

Des témoignages leur seront alors proposés et ils devront trouver à quelle période ils correspondent le mieux pour pouvoir les associer à leurs différentes photos.

Enfin, les élèves feront une **légende** dans les deux langues pour chaque photo puis organiseront un **vernissage** à l'occasion duquel ils accueilleront un public de 3^{ème} et leur présenteront leur travail.

Atelier 3 : Travail sur la langue, exploitation du *Heimatgedicht*

Das Heimatgedicht

Was ist eigentlich Heimat?

Ist es der Ostseestrand – der Alpenrand?
Ist es der Vater Rhein? Oder Geschichte in Stein?
Sind es deutsche Felder, Wiesen und Wälder?
Eine Märchenfee? Oder der Königsee?

Sind Orte im Spiel? Oder ist es ein Gefühl?
Gemeinsame Feste, fröhliche Gäste?
Freie Räume – Unsere Kindheitsträume?

Sind es die Wunden, die uns alle verbinden?
Aber an Heimat erfreuen geht nicht allein.
Heimat ist doch Vertrauen auf jemand bauen.
Die Hand, die uns hält, bevor man fällt.

Heimat ist ein rettendes Boot in äußerster Not.
Heimat ist ein Freund, der es ernst mit uns meint.
Heimat ist Spiel mit gemeinsamem Ziel.
Heimat ist ein Gesicht, ein Mund, der zu uns spricht.

Heimat geben! Und du wirst Heimat erleben!
Zusammen sind wir Heimat.

<https://www.youtube.com/watch?v=c0tG00mT-9I>

On envisage au départ un travail linguistique autour de la relative, des adjectifs, des rimes et du rythme.

Le travail du texte avec la vidéo permet ensuite de faciliter la compréhension, la vidéo est un support visuel au service du lexique. On va alors pouvoir reprendre les mots composés (« Ostseestrand », etc...) pour voir comment ils sont construits et accéder au sens.

Les élèves feront ensuite une **carte mentale** autour des mots sur le thème de « Heimat » dans le but de donner leur propre définition. Ils pourront également imaginer un portrait chinois pour rattacher ce thème à des sentiments, des lieux, des personnes, etc...

En complément d'un travail sur **la phonologie** et sur **les rimes**, on pourra leur demander s'ils connaissent d'autres mots qui pourraient rimer, sans forcément se restreindre à cette thématique et sous une forme ludique.

A la suite de ce travail, les élèves devront **interpréter** à leur tour ce poème pour bien s'imprégner de la prosodie du texte.

Enfin, ils seront invités à écrire leur propre poème, dans lequel ils pourront réutiliser le lexique mobilisé: « Was Heimat für mich bedeutet: ... ».